Министерство науки и высшего образования Российской Федерации

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение

высшего образования   
«Оренбургский государственный университет»

Кафедра английской филологии и методики преподавания английского языка

**ПРАКТИЧЕСКИЙ КУРС ВТОРОГО ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА**

Методические указания

Составитель: Н.В. Иноземцева

Рекомендовано редакционно-издательским советом федерального государственного бюджетного образовательного учреждения высшего образования «Оренбургский государственный университет» для обучающихся по образовательной программе высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика

Оренбург

2025

УДК 811.581(076.5)

ББК 81.711я7

П 69

Рецензент – доцент, кандидат филологических наук У.С. Баймуратова

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
|  | |  | |
| П 69 | **Практический курс второго иностранного языка:** методические указания / составитель Н.В. Иноземцева; Оренбургский гос. ун-т. – Оренбург: ОГУ, 2025. – 44 с. | |

Цель издания – предоставить студентам необходимую информацию о содержании дисциплины «Практический курс второго иностранного языка» и познакомить их с требованиями, предъявляемыми при ее освоении.

Методические указания содержат описание принципов работы по различным видам речевой деятельности.

Методические указания предназначены для студентов, обучающихся по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика (Перевод и переводоведение (английский язык, второй иностранный язык), Теория и методика преподавания иностранных языков и культур (английский язык, второй иностранный язык)).

|  |  |
| --- | --- |
|  | УДК 811.581(076.5) ББК 81.711я7 |
|  |  |
|  | © Иноземцева Н.В.,  составление, 2025 |
|  | © ОГУ, 2025 |

**Содержание**

[Введение 4](#_Toc159701139)

[1 Структура практического занятия 6](#_Toc159701140)

[2 Методические рекомендации по подготовке к практическим занятиям 7](#_Toc159701141)

[3 Методические рекомендации по выполнению индивидуально-творческого задания 16](#_Toc159701142)

[4 Методические рекомендации по подготовке к самостоятельной работе 20](#_Toc159701143)

[4.1 Организация работы над произносительной стороной речи 24](#_Toc159701144)

[4.2 Организация работы над лексической стороной речи 25](#_Toc159701145)

[4.3 Организация работы над грамматической стороной речи 28](#_Toc159701146)

[4.4 Организация работы с текстовым материалом для чтения 28](#_Toc159701147)

[4.5 Организация работы над устной и письменной речью 29](#_Toc159701148)

[5 Контрольно-измерительные материалы 32](#_Toc159701149)

[6 Методические указания по промежуточной аттестации по дисциплине 41](#_Toc159701150)

[6.1 Подготовка к зачету 41](#_Toc159701151)

[6.2 Итоговая аттестация по дисциплине 41](#_Toc159701152)

[7 Литература, рекомендуемая для изучения дисциплины 45](#_Toc159701153)

# 

# Введение

Настоящее издание предназначено для студентов 1-4 курсов, обучающихся по программе высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, профили «Перевод и переводоведение (английский язык, второй иностранный язык)», «Теория и методика преподавания иностранных языков и культур (английский язык, второй иностранный язык)», и нацелены на помощь в организации самостоятельной (аудиторной и внеаудиторной) работы студентов-бакалавров.

Дисциплина «Практический курс второго иностранного языка» является профильной и относится к обязательным дисциплинам учебного плана по направлению подготовки по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, профили «Перевод и переводоведение (английский язык, второй иностранный язык)», «Теория и методика преподавания иностранных языков и культур (английский язык, второй иностранный язык)».

Методические указания по данной дисциплине предназначены для студентов профилей «Перевод и переводоведение (английский язык, второй иностранный язык)», «Теория и методика преподавания иностранных языков и культур (английский язык, второй иностранный язык)», изучающих китайский язык в качестве второго иностранного языка.

Целью освоения дисциплины является формирование коммуникативной компетенции, позволяющей овладеть оптимальными коммуникативными навыками, необходимыми для эффективного общения в различных сферах, в том числе для профессиональных целей осуществления устной и письменной деятельности; уметь свободно осуществлять коммуникацию на языке устно и письменно, а именно: владеть системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей; владеть основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания с учетом коммуникативной ситуации; уметь свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации; уметь осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения, используя этикетные формулы устной и письменной коммуникации, отказываться от стереотипов и уважать ценностные ориентации представителей иноязычной культуры; уметь читать, аудировать, говорить и писать на втором иностранном языке; иметь сформированные фонетические, грамматические и лексические навыки; быть способным анализировать, обобщать, интерпретировать информацию, что способствует формированию и развитию следующих общепрофессиональных и универсальных компетенций: УК-4 - способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах); ОПК-1 - способен применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях; ОПК-2 - способен применять в практической деятельности знание психолого-педагогических основ и методики обучения иностранным языкам и культурам; ОПК-3 - способен порождать и понимать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения; ОПК-4 - способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения; ОПК-5 - способен работать с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией для решения профессиональных задач.

Практические задачи курса включают овладение лексикой изучаемых тем, развитие навыков понимания и воспроизведения монологической и диалогической речи, аудирования, умения аргументированно вести беседу, совершенствование ранее приобретенных навыков письменной речи и развитие умения написания работ аналитического характера (сочинение, эссе), развитие общих коммуникативных навыков, углубление экстралингвистических знаний.

Воспитательная и образовательная задачи курса состоят в привитии студентам стремления повышать свою квалификацию и расширять кругозор; в формировании уважения к иноязычной культуре.

Исходя из целей и задач курса, основной подход к обучению – коммуникативный, при котором изучаемый язык является не целью, а средством познания иноязычной культуры, следовательно, большое внимание уделяется развитию коммуникативных навыков, как в плане содержания, так и в плане выражения, поэтому в учебной деятельности большое место отводится коммуникативным и творческим заданиям, составлению проектов, парным видам работы, дискуссиям.

При изучении данной дисциплины важную роль играет самостоятельная работа студентов.

При изучении дисциплины «Практический курс второго иностранного языка» лекционные занятия и лабораторные работы не предусмотрены. Данная программа предусматривает очную форму обучения. Основными видами занятий являются практические занятия.

Дисциплина «Практический курс второго иностранного языка» рассчитана на 1116 часов и изучается в течение 7 семестров. Курс предполагает 368 часов практических занятий и 748 часа самостоятельной работы студентов, посещение консультаций. Итоговой формой контроля является дифференцируемый зачет.

# 1 Структура практического занятия

Структура практического занятия имеет следующий вид:

1. Организационная часть

2. Мотивация к учебной деятельности: преподаватель сообщает цель занятия и значение изучаемого материала, формируемых знаний и умений для дальнейшей учебной деятельности студентов и профессиональной деятельности.

3. Актуализация опорных знаний: преподаватель, задавая вопросы, извлекает из памяти студентов базовые сведения, необходимые для изучения темы занятия.

4. Разбор практического материала, необходимого для успешного выполнения заданий: советы преподавателя, устный индивидуальный или фронтальный опрос студентов, беседа и т.п.

5. Общая ориентировочная основа самостоятельных действий студентов на занятии: преподаватель сообщает: что и как студенты должны делать, выполняя практические работы или решая ситуационные задачи.

6. Контроль успешности выполнения студентами учебных заданий: устный индивидуальный или фронтальный опрос, письменная тестовая контрольная работа по теме занятия (она может быть проведена на следующем занятии после внеаудиторной самостоятельной работы).

7. Подведение итогов, выводы, оценка работы.

8. Сообщение домашнего задания.

Структура занятия универсальна, но с учетом специфики формы занятия, может быть модифицирована.

# 2 Методические рекомендации по подготовке к практическим занятиям

Практические занятия – это активная форма учебного процесса. При подготовке к практическим занятиям студентам необходимо изучить теоретический материал, выполнить задания преподавателя. Темы практического курса носят социокультурный и прагматический характер, т.е. предполагают знакомство с культурным наследием азиатских стран (КНР), развитие всех видов речевой деятельности («Китайский язык, путунхуа и диалекты». «Пиньин». «Некоторые фонетические и грамматические особенности китайского языка». «Общие сведения о китайской письменности»).

На практических занятиях обучающиеся демонстрируют применение полученных знаний для решения практических задач в процессе совместной деятельности с преподавателем.

Одной из важнейших задач на данном этапе является совершенствование лингвистической и коммуникативной компетенции студентов средствами китайского языка в рамках профессионально-деловой лексики и содействие развитию устной и письменной речи во всех видах речевой деятельности.

Обучение письму предполагает выполнение тренировочных упражнений в письменной форме, а также речевые упражнения для обучения составлению письменного сообщения (письмо-запрос, письмо-жалоба, письмо-подтверждение и т. д.).

Предполагается также организация и проведение круглых столов, моделирование ситуаций делового общения, посвященных изучаемым темам.

Работа студентов заключается в изучении ими рекомендуемой основной и дополнительной литературы по курсу новейших публикаций и учебных пособий при подготовке к занятиям, а также выполнение контрольных самостоятельных заданий.

В течение всего курса идет работа над основными рецептивными и продуктивными видами речевой деятельности: аудирование, чтение, говорение, письмо.

Задания формата «Аудирование» разного уровня сложности и разных типов предполагают проверку умения: основного понимания содержания аудиотекста; детального понимания содержания аудиотекста; целенаправленно извлекать запрашиваемую информацию из аудиотекста.

Аудиотексты, начитанные носителями китайского языка, прослушиваются 2 раза, темп звучания текстов средний. Для успешного выполнения заданий по аудированию студент должен владеть следующими умениями и навыками аудирования:

- владеть стратегиями глобального, селективного, детального понимания услышанного, уметь применять эти стратегии в связи с поставленными задачами;

- уметь прогнозировать информацию;

- уметь использовать для понимания текста акустические паралингвистические элементы текста (повышение/понижение голоса, пауза, ритм, междометия и т.д.);

- уметь различать аудиотексты различных жанров.

Чтение включает в себя такие задания, как задания на установление соответствия, выбор ответа из четырех предложенных альтернатив. Это аутентичные или полуаутентичные тексты (в зависимости от уровня сложности), содержащие ценный и интересный материал.

Необходимо иметь достаточно четкое представление о предмете чтения, о самой действительности, т. е. иметь широкий общий кругозор. Кроме того, важно формировать механизмы чтения: догадка, прогнозирование, идентификация, механизмы анализа и синтеза, умение пользоваться опорами в тексте, компенсационными умениями и т.д.

Важно помнить, что понимание при чтении не сводится лишь к логическим или языковым операциям – это сложный комплекс умений, овладеть которым можно в результате целенаправленной подготовки, включающей следующие основные действия:

- постоянная, работа над чтением с акцентом на понимании читаемого, при этом текст должен рассматриваться как источник информации, используемый в коммуникативных целях;

- умение применять различные стратегии чтения, что предусматривает работу над различными видами чтения, понимание специфики текстов различных жанров их целевого назначения. Необходимо понимать, какие виды заданий и упражнений будут наиболее эффективными для тех или иных видов чтения;

- распознавание «сигналов» текста: каждый тип текста характеризуется своими признаками, например, формой, внешней и внутренней структурой, спецификой заголовков, особенностями полиграфического оформления. Эти опорные элементы текста, позволяющие прогнозировать его содержание, что существенно облегчает процесс понимания при чтении; использование компенсаторных умений; тренировка учащихся в правильном распределении времени на зачете.

Письмо – сложный продуктивный вид речевой деятельности. Обучая письму, мы имеем в виду два аспекта: работу над техникой письма (т.е. формирование каллиграфических, графических, орфографических, пунктуационных навыков); развитие умений передавать смысловую информацию с помощью графического кода изучаемого языка (т.е. письменную речь).

Письменная речь отличается от устной и имеет свою специфику, которая заключается, в первую очередь, в стиле и языковом оформлении речи, в видах и особенностях продуктов письменной речи.

Необходимо помнить, что основным критерием при оценивании делового письма является содержание, формат и структура, т. е. степень выполнения коммуникативной задачи. Следовательно, важно обращать внимание на соответствие письма теме и ситуации общения, указанной в коммуникативном задании, полноту раскрытия темы, использование определенного стиля речи (как правило, официального) в соответствии с указанной в коммуникативном задании ситуацией.

Содержание блока по иероглифике включает следующие разделы: Искусство каллиграфии. Графические элементы. Иероглифические черты. Основные правила каллиграфии. Простые иероглифы. Многосоставные иероглифы. Строение сложных иероглифов. Этапы развития китайской письменности. Путь от древних пиктограмм до современных иероглифов. Первичные графические элементы. Изучение основных графем китайского языка. Рисунок каждого иероглифа. Значение и название иероглифов. Ассоциативные и неассоциативные иероглифы. Структура иероглифов. Монограммы. Идеограммы. Гетерограммы. Фоноидеограммы. упрощенные иероглифы. Позиция смыслового детерминатива. Значение смыслового детерминатива. Иероглифы, не имеющие самостоятельного значения. Особые случаи сокращения иероглифов. Сходные по начертанию иероглифы. Цепочка фонетических показателей. Исторические изменения в начертании знаков. Сокращенные иероглифы, по форме совпадающие с графемами. Сокращение иероглифов по аналогии. Самостоятельная графема в качестве упрощенного иероглифа. Совпадение форм иероглифов. Позиция компонентов сложного иероглифа. Знаки разных категорий, включающих одинаковые компоненты. Цепочка графем в фоноидеограммах. Иероглифы, имеющие разные чтения.

При работе над развитием следующих умений говорения и аудирования важно обучить:

- ведению диалога в связи с содержанием прочитанного/прослушанного текста;

- владению речевым этикетом делового общения (знакомство, представление, установление и поддержание контакта, запрос и сообщение информации, побуждение к действию, выражение просьбы, согласия/ несогласия с мнением собеседника/автора, завершение беседы);

- сообщению информации (подготовленное монологическое высказывание) в рамках профессиональной тематики.

Успешное усвоение китайским языком не только зависит от профессионального мастерства преподавателя, но и от умения студентов понять и принять задачи и содержания учебного предмета. Необходимо принимать активное участие в учебном процессе и быть ответственным за то, что делаете на практических занятиях по китайскому языку и во время самостоятельной внеаудиторной подготовки.

Успешное изучение иностранного языка возможно только при систематической работе над ним. Важную роль при этом играют накопление достаточного словарного запаса, знание грамматических конструкций и фонетического строя изучаемого языка посредством внеаудиторного чтения.

Для образования умений и навыков работы над текстом без словаря необходима регулярная и систематическая работа над накоплением запаса слов, а это в свою очередь, неизбежно связано с развитием навыков работы со словарём. Кроме того, для более точного понимания содержания текста рекомендуется использование грамматического и лексического анализа текста.

Работу над закреплением и обогащением лексического запаса рекомендуем строить следующим образом:

1) ознакомьтесь с работой со словарём – изучите построение словаря и систему условных обозначений;

2) выпишите незнакомые иероглифы в тетрадь в исходной форме с соответствующей грамматической характеристикой, глаголы – в неопределённой форме (в инфинитиве), указывая для неправильных глаголов основные формы; прилагательные – в краткой форме.

3) запишите иероглиф в его традиционной орфографии, напишите рядом в квадратных скобках его фонетическую транскрипцию.

4) выпишите и запомните в первую очередь наиболее употребительные глаголы, существительные, прилагательные и наречия, а также строевые слова (т.е. все местоимения, глаголы, предлоги, союзы и частицы).

5) учитывайте при переводе многозначность слов и выбирайте в словаре подходящее по значению русское слово, исходя из общего содержания переводимого текста.

6) выпишите интернациональные слова, обратите внимание на то, что наряду с частым совпадением значений слов в русском и иностранном языках бывает сильное расхождение в значениях слов.

7) примените различные способы словообразования в иностранном языке. Умея расчленить производное слово на корень, префикс и суффикс, легче определить значение неизвестного нового слова. Кроме того, зная значение наиболее употребительных префиксов и суффиксов, вы сможете без труда понять значение всех слов, образованных от одного корневого слова, которое вам известно.

8) запомните специфические словосочетания, свойственные только данному языку. Эти устойчивые словосочетания (так называемые идиоматические выражения) являются неразрывным целым, значение которого не всегда можно уяснить путём перевода составляющих его слов. Устойчивые словосочетания одного языка не могут быть буквально переведены на другой язык. Такие выражения следует выписывать и заучивать наизусть целиком.

Для практического овладения иностранным языком, необходимо усвоить его структурные особенности, в особенности те, которые отличают его от русского языка. К таким особенностям относится, прежде всего, твёрдый порядок слов в предложении, а также некоторое число грамматических окончаний и словообразовательных суффиксов.

Содержание грамматического блока включает следующие разделы: Части речи в китайском языке. Существительное. Местоимение. Числительное. Классификаторы. Прилагательные. Наречия. Вопросительные слова. Глаголы. Предлоги. Союзы. Члены предложения. Виды предложений. Предложения пассивного строя. Синтаксис простого предложения. Предложение с качественным сказуемым. Личные местоимения. сочинительный союз 和. Определение и определяемое. глагольный суффикс 了. Слово 好 как прилагательное и наречие. Общий и специальный вопрос. Вопросительное слово 什么. Прилагательные типа 好喝. Суффикс существительных 子. Связки и глаголы-связки. предложение с именным сказуемым. Указательные местоимения 这 и 那. Притяжательные местоимения. Побудительный глагол 请. Повелительное предложение. Конечная частица 吧. Вопросительное местоимение 谁. Определение, оформленное суффиксом 的. Отрицание 不. Глаголы типа 住在. Модальные глаголы 想 и 要. Вопросительные слова 为 什 么 и 做什么 . Обстоятельство времени. предложение со сказуемым наличия. Сочинительные союзы 而且 и 并且. Грамматическая функция эризации. Составные числительные. Количественные и порядковые числительные. Числительные 二 и 两. Служебная частица 呢. Счетные слова. Модальные глаголы со значением «мочь». Вопросительное предложение с повтором. Суффикс существительных 家. Особый случай употребления слова 那. Альтернативный вопрос. Две формы качественных прилагательных и их употребление. Степени качества. Способы выражения сравнения. Указательные, притяжательные и соответствующие им вопросительные местоимения. Определение и именная часть сказуемого со значением притяжательности. Служебные слова 都 и 也. Словосочетания 一 些, 一 点 儿, 一 会 儿. Употребление существительных без счетных слов. Распространенное определение. Именной оборот, оформленный частицей 的. Суффикс 者. Употребление слова 办 法 и слова, построенные по той же модели. «Неполные» антонимы. Послелоги. Глаголы направления движения. Обстоятельство места. Безличные предложения наличия. Предложение местонахождения. Обстоятельство цели. грамматические функции глагола 用. Суффикс существительных 分子. Обстоятельство места в предложении с глагольным сказуемым. грамматические функции 9 прилагательных 多 и 少. Наречие 只. Обороты 谁都 и 什么 人都. Аббревиатуры в китайском языке. Правила употребления частицы 的. частица 的 с прилагательным, существительным, глаголом, обстоятельством. Послелоги со значением стран света. Употребление послелогов с абстрактными существительными. Разряды числительных. Удвоение глагола. Обороты «части целого», «один из…». Оборот 差不多. обстоятельство времени. Прошедшее завершенное время глагола. Прошедшее неопределенное время. конечная частица 了. Универсальный глагол 打. Вопросительное предложение с 是不是. Обстоятельство образа действия, степени и результата. Глагольный оборот со словом «лучше». Косвенная речь. Образование и употребление залога. Срединные формы предикативов. Предположительные (вероятные) наклонения. Способы перевода включающих предложений с различными типами включенных предложений: предложений – подлежащих, предложений – определений, предложений – дополнений и обстоятельств.

Учебные умения, необходимые для успешной учебной деятельности можно и нужно развивать самостоятельно и с помощью преподавателя.

Основной целью организации подготовки к практическим занятиям является развитие навыков чтения, письма, говорения и аудирования. При подготовке к каждому занятию необходимо обратиться к уроку в учебнике по данной теме и дополнительным учебным пособиям, чтобы уточнить новую лексику, терминологию, грамматические структуры. При работе с лексико-грамматическим материалом необходимо стремиться не только к узнаванию слова или грамматического оборота, но и к пониманию цели его употребления в данном контексте, функциональной нагрузки, которой данная языковая единица обладает.

Для формирования необходимых профессиональных компетенций при проведении практических занятий применяются интерактивные формы и методы обучения: работа в малых группах, в парах, ролевые игры, дискуссия, дебаты и др. Студенты учатся грамотно и свободно участвовать в различных ситуациях общения – в устной и письменной форме. Всё это способствует приобретению навыков и умений, необходимых современному специалисту.

# 3 Методические рекомендации по выполнению индивидуально-творческого задания

Индивидуально-творческое задание по дисциплине «Практический курс второго иностранного языка» может быть представлено в форме презентаций, проекта и ролевой игры.

Создание презентаций – это вид самостоятельной работы студентов по созданию наглядних информационных пособий, выполненных с помощью мультимедийной компьютерной программы PowerPoint.

Этот вид работы требует координации навыков студента по сбору, систематизации, переработке информации, оформления ее в виде подборки материалов, кратко отражающих основне вопросы изучаемой темы, в электронном виде.

Презентации готовятся студентом в виде слайдов с использованием программы Microsoft PowerPoint.

Чтобы успешно выполнить проект, необходимо следовать указаниям преподавателя. Учебный проект — совместная учебно-познавательная, творческая или игровая деятельность учащихся, имеющая общую цель, согласованные методы, способы деятельности, направленная на достижение общего результата по решению какой-либо проблемы, значимой для участников проекта. Этапы работы проекта можно представить в следующем виде:

1) замысел проекта;

2) реализация проекта;

3) представление результатов проекта.

*Качественная презентация зависит от следующих параметров:*

* постановки темы, цели и плана выступления;
* определения продолжительности представления материала;
* манеры представления презентации: соблюдение зрительного контакта с аудиторией, выразительность, жестикуляция;
* наличия иллюстраций

Рекомендации:

* не читать написанное на экране;
* обязательно неоднократно осуществить представление презентации дома;
* предусмотреть проблемные, сложные для понимания фрагменты и прокомментировать их;
* предвидеть возможные вопросы, которые могут быть заданы по ходу и в результате предъявления презентации.

Итоговый продукт индивидуального проекта может быть представлен в одной из следующих форм:

* презентация PowerPoint;
* макет;
* стендовый доклад;
* видеоролик или видеофильм;
* газета, журнал (статья);
* другое.

Особое место занимают ролевые игры. Этот вид задания является частью профессиональной подготовкой и требуют основательной предварительной работы.

Ролевая игра представляет собой моделирование событий подготовленной и неподготовленной речи, требует тщательной проработки материала как с преподавателем в аудитории, так и самостоятельной работы. В ролевой игре активизируются все умения устной речи: умение сделать сообщение, выслушать оппонентов, согласиться или не согласится с ними, обосновать свою точку зрения, и в итоге, выработать совместное решение.

Таблица 1 – Оценивание индивидуально-творческих заданий

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 4-балльная шкала | Показатели | Критерии |
| Отлично | Полнота выполнения индивидуального задания.  Правильность выполнения индивидуального задания.  Своевременность и последовательность выполнения  индивидуального  задания. | Выставляется за творческое задание, которое носит исследовательский характер, имеет грамотно изложенный обзор литературы, логичное, последовательное изложение результатов собственного исследования с соответствующими выводами и обоснованными предложениями. Докладчик свободно оперирует данными проведенного исследования, а во время доклада использует иллюстративный материал, свободно отвечает на поставленные вопросы. Индивидуальное задание выполнено в полном объеме, студент проявил высокий уровень самостоятельности и творческий подход к его выполнению. Не допущены лексические, грамматические ошибки. |
| Хорошо | Выставляется за творческое задание, которое носит исследовательский характер, имеет грамотно изложенный обзор литературы по проблеме, последовательное изложение материалов исследования с соответствующими выводами, но имеет недостаточную глубину анализа результатов. Во время доклада студент использует иллюстративный материал, без особых затруднений отвечает на поставленные вопросы. Индивидуальное задание выполнено в полном объеме, имеются отдельные недостатки в оформлении представленного материала. Допущено 3-4 лексических ошибок, 2-3 грамматических ошибок. |
| Удовлетворительно | Выставляется за творческое задание, которое носит исследовательский или научно-практический характер, но имеет поверхностный анализ результатов исследования, отличается непоследовательностью изложения материала, необоснованными выводами. Во время доклада студент проявляет неуверенность, показывает слабое знание существа проблемы, не всегда дает аргументированные ответы на заданные вопросы. Задание в целом выполнено, однако имеются недостатки при выполнении в ходе практики отдельных разделов (частей) задания, имеются замечания по оформлению собранного материала. Допущено 5-7 лексических ошибок, 4-5 грамматических ошибок. |
| Неудовлетворительно | Выставляется за творческое задание, если студент продемонстрировал незнание лингвостилистической терминологии, неумение проводить анализ теоретических источников и практического материала, нарушена логика в изложении материала, нет необходимых обобщений и выводов, студент затрудняется ответить на поставленные вопросы. Задание выполнено лишь частично, имеются многочисленные замечания по оформлению собранного материала. Допущено достаточно много ошибок, которые затрудняют понимание. |

# 4 Методические рекомендации по подготовке к самостоятельной работе

Успешное владение китайским языком предполагает самостоятельную, систематическую и регулярную работу студента, которая должна дополнить аудиторную работу и способствовать развитию организованности, ответственности и самостоятельности, поэтому самостоятельная работа студентов по иностранному языку является неотъемлемой составляющей процесса освоения программы обучения иностранному языку.

Самостоятельная работа студентов включает:

- самостоятельное продуктивное чтение и аудирование текстов профессиональной направленности с использованием разнообразной справочной литературы;

- самостоятельный разбор и анализ некоторых грамматических аспектов;

- просмотр фильмов, передач, интернет-ресурсов на китайском языке;

- работа по поддержанию языковых навыков, по расширению лексического запаса и совершенствованию речевых умений на базе письменных текстов и текстов на слух;

- повторение языкового материала и работа по преодолению языковых ошибок;

- использование следующих интернет-ресурсов при подготовке к практическим занятиям и в рамках самостоятельной работы:

<http://zhongwen.com> Zhongwen – Learn Chinese Characters

<http://www.mandarintools.com> On-Line Chinese Tools - provides tools to assist people in learning and using the beautiful Chinese language

<http://www.chinese-tools.com> Chinese Tools – Discover China, Learn Chinese

<http://www.lingvochina.ru> Китайская грамота – ресурс, посвящённый изучению китайского языка

<http://chinalist.ru> Китайский список – информационный портал о Китае и китайском языке

<http://www.club-shaolin.ru/hanyu/index.htm> Китайский язык – ресурс, содержащий материалы для изучения китайского языка

<http://www.studychinese.ru> Китайский язык онлайн – информационный портал, посвящённый изучению китайского языка

<http://chinese-russian.com> Китайско-российский центр - информационный портал о Китае и китайском языке

<https://www.chineseconverter.com/ru> Сайт с набором инструментов для изучения китайского языка

<http://www.chinapage.com> China the Beautiful – Classical Chinese Art, Calligraphy, Poetry, History, Literature, Painting and Philosophy

<https://www.synologia.ru/> - собрание научных и научно-популярных публикаций, видеозаписей и других материалов по истории и культуре Китая, подготовленных ведущими отечественными китаеведами: [тематический раздел](https://www.synologia.ru/art-general.htm)  отражает основные китаеведческие проблемы и темы, включает в себя теоретико-аналитические [статьи](https://www.synologia.ru/art-general.htm) и исторические экскурсы, [переводы](https://www.synologia.ru/art-general-48.htm) и [рецензии](https://www.synologia.ru/art-general-64.htm), а также выступления синологов в [СМИ](https://www.synologia.ru/art-general-86.htm); [алфавитный раздел](https://www.synologia.ru/art-alphabet.htm) конкретизирует содержание [тематического раздела](https://www.synologia.ru/art-general.htm), содержит основные понятия и категории, школы и направления, произведения и персоналии; [справочный раздел](https://www.synologia.ru/art-general-157.htm) включает в себя [указатели](https://www.synologia.ru/art-general-75.htm) терминов, имен, произведений и географических мест с эквивалентами на языке оригинала, [карты](https://www.synologia.ru/art-general-159.htm), [таблицы](https://www.synologia.ru/art-general-160.htm) и [библиографии](https://www.synologia.ru/art-general-161.htm); [монографии](https://www.synologia.ru/art-general-2.htm) представляют как научные и научно-популярные труды ведущих китаеведов России, так и учебные материалы (учебники и курсы лекций); [фотоальбомы](https://www.synologia.ru/photoalbum) предлагают тематический подбор иллюстраций с комментариями; [видеотека](https://www.synologia.ru/art-general-158.htm) предлагает различные видеоматериалы: интервью с ведущими синологами России, фильмы о Китае, учебные материалы.

***Словари:***

<http://www.tigernt.com/dict.shtml> English-Chinese Online Dictionary

<http://us.mdbg.net/chindict/chindict.php> Chinese-English Online Dictionary

<http://www.nciku.com/> English and Chinese Learning Dictionaries – you can handwrite Chinese characters

<http://www.chinese-dictionary.org> Online Chinese Dictionary

<http://bkrs.info/>    Словари и форум

<http://cidian.ru/>    Русско-китайский и китайско-русский словари

<http://slovarus.info/kit.php>    Большой китайско-русский словарь

<http://www.zhonga.ru/>    Китайский онлайн словарь

*Курсы МООК:*

https://openedu.ru/course/spbu/HANZI/?session=spring\_2021 - «Открытое образование», Каталог курсов, МООК: «Введение в китайскую иероглифику»;

<https://openedu.ru/course/spbu/CHINL1/?session=self_paced_2022> - «Открытое образование», МООК: «Китайский язык: пять шагов к успеху. Часть 1».

*Индивидуальное чтение* – это самостоятельный вид деятельности студентов, предполагающий постоянную индивидуальную работу и регулярный контроль со стороны преподавателя.

Индивидуальное чтение сдается преподавателю два раза в семестр. Общий объем страниц прочитанной книги составляет 3 страницы в неделю. Студентам предлагается список художественной литературы, из которой они могут выбрать наиболее интересующие их произведения. Индивидуальное чтение предназначено для студентов 3,4 курсов, поскольку к этому этапу обучающиеся имеют достаточный уровень владения языка, чтобы работать с художественной литературой на изучаемом языке.

Основные критерии отбора литературы:

- произведения известных писателей, язык которых является наиболее объективным «свидетельством» состояния и движения литературного языка на современном этапе. Произведения ориентированы на начальный и средний уровни владения китайским языком (международный уровень HSK 2-4).

- для студентов 3 курса являются подходящими произведения, соответствующие уровню владения языком не ниже HSK 2;

- для студентов 4 курса подойдут произведения, соответствующие уровню владения языком не ниже HSK 3.

Помимо самого прочтения книги на китайском языке студент должен осуществить содержательный анализ сюжетной линии, главных и второстепенных героев, сформулировать основное содержание, главную идею и дать краткое изложение прочитанного. Кроме этого, еще одним важным аспектом индивидуального чтения является умение организации и ведения словаря, который должен предполагать систематизацию лексики по тематическим группам.

Самостоятельная работа студента может носить как индивидуальный, так и групповой характер. Она предполагает как выполнение предложенных преподавателем заданий, так и самостоятельный поиск необходимого учебного материала с использованием современных технических средств.

Самостоятельная работа студентов охватывает все аспекты изучения иностранного языка и в значительной мере определяет результаты и качество освоения дисциплины «Практикум по второму иностранному языку».

Примерный список литературных произведений для чтения.

* 1. Легкое чтение на китайском языке. Чудесная яшма и другие сказки.
  2. Рассказы Лао Шэ.
  3. Повести Пу Сунлиня.
  4. Романы Мо Яня «Лягушки».
  5. Роман «Сорок одна хлопушка».
  6. Цзя Пинва «Циньские напевы».
  7. Чжан Юэжань «Кокон».
  8. Шань Са «Играющая в го».
  9. Чжан Цзе «Тяжелые крылья».

## 4.1 Организация работы над произносительной стороной речи

При работе над произношением следует обратить внимание на несоответствие между написанием и произношением слов в китайском языке.

Содержание фонетического блока включает следующие разделы: Понятие об артикуляционной базе. Система тонов. Фонетическая структура слога. Система инициалей китайского языка. Согласные m, h, sh, p, t, k, ch, c, l, n, f, s, b, d, g, z, zh, r, j, q, x. Гласные a, u, е, о, i, ǚ. Дифтонги ai, ei, ao, ou, uo. Особый Гласный. Слогораздел. Употребление w. Употребление y. Техника чтения. Система собственно финалей. Переднеязычные и заднеязычные носовые финали. Сложные финали с медиалью -u-. Сложные финали с медиалью -i-. Сложные финали с медиалью -ǚ-. Слог 儿. Простые эризованные финали. Сложные эризованные финали. Легкий Тон. Чтение слов с суффиксом 了. Чтение слов с суффиксом 子. Чтение конструкций с 的. Чтение модальных частиц. Изменение тонов. Третий низкий тон. Правила транскрипции. Сочетание инициалей и финалей. Техника чтения односложных слов. Техника чтения двусложных слов. Техника чтения графем. Сочетание двух слогов третьего тона. Ударение в двусложных словах. Ударение в трехсложных словах. Тональные рисунки двусложных сочетаний. Сочетание первого тона с другими тонами. Сочетание второго тона с другими тонами. Сочетание двух слогов второго тона. Сочетание третьего тона с другими тонами. Сочетание четвертого тона с другими тонами. сочетание двух слогов четвертого тона. Диссимиляция третьего тона. Чередование тона морфем « 一» («один»), « 七 » («семь»), « 八 » («восемь»). Апостроф. Чередование тона морфемы « 不 ». Фонетические показатели фоноидеограмм. Техника чтения фонетика и фоноидеограмм. Ритмическая структура предложения. Ритмическая структура числительно-предметных словосочетаний. Чередование 3 тона в многосложных словосочетаниях. Синтагматическое ударение. Ритмико-мелодическая структура синтагмы и фразы. Интонация предложения. Интонационная мелодика повествовательного предложения китайского языка. Ритмико-мелодическая структура предложений с вопросительными словами. Ритмико-мелодическая 8 структура вопросительных предложений с 吗 и ответов на вопрос. Ритмико-мелодическая структура неполных вопросительных предложений с частицей 呢. Ритмико-мелодическая структура вопросительных предложений с повтором. Ритмико- мелодическая структура в предложениях, выражающих альтернативный вопрос. Ритмико-мелодическая структура предложений с вопросительными концовками. Тонирование порядковых числительных. Роль односложных служебных слов в ритмике китайской фразы. Ритмообразующая роль предлога 把

При подготовке фонетического чтения текста рекомендуется:

– освоить правильное произношение читаемых иероглифов и тонов;

– обратить внимание на ударение и смысловую паузацию;

– обратить внимание на правильную интонацию;

– выработать автоматизированные навыки воспроизведения и употребления изученных интонационных структур.

# 

## 4.2 Организация работы над лексической стороной речи

При составлении списка слов и словосочетаний по какой-либо теме (тексту), при оформлении личной тетради-словаря необходимо выписать из китайско-русского словаря лексические единицы в их исходной форме, то есть:

- имена существительные – в именительном падеже единственного числа (целесообразно также указать форму множественного числа);

- глаголы – в инфинитиве.

Заучивать лексику (иероглифы) рекомендуется с помощью двустороннего перевода (с китайского языка – на русский, с русского языка – на китайский) с использованием разных способов оформления лексики (списка слов, тетради-словаря).

Для закрепления лексики целесообразно использовать примеры употребления слов и словосочетаний в предложениях, а также словообразовательные и семантические связи заучиваемых слов (однокоренные слова, синонимы, антонимы).

Для формирования активного и пассивного словаря необходимо освоение наиболее продуктивных словообразовательных моделей китайского языка. Тематика блока «Ситуативные диалоги и бытовая коммуникация»:

1 Как поживаешь? (Приветствие. Обращение. Знакомство. Формулы вежливости: благодарность, просьба, извинения). Введение в страноведение.

2 Рассказ о себе. Я и мои друзья. Семья. (Кто это? Что это? Откуда вы? Профессия. Прием гостей. Как ваша фамилия?)

3 Экскурсия по дому. Где вы живете?

4 Давайте познакомимся? Вы работаете или учитесь? Профессии. В библиотеке.

5 Одежда. Что мне надеть?

6 Распорядок дня. В котором часу?

7 О предпочтениях. Хобби.

8 Я приглашаю. День рождение и поздравление. Праздники и подарки.

9 Чем ты занят? Моя квартира.

10 Учеба в университете. Трудно ли учить китайский? Иностранные языки. Профессия учителя.

11 Время года. Погода.

12 У врача. Медицинская помощь. Здоровье.

13 Спорт. Здоровый образ жизни.

14 Кухня и кулинария. Питание. В ресторане.

15 Покупки. Продукты, одежда.

16 Транспорт. На вокзале, в поезде, в такси. В аэропорту, в самолете.

17 Путешествие. Страны. Достопримечательности. Проживание в гостинице.

18 Китай и Россия. Географическое положение и население. Достопримечательности (Пекин, Москва).

19 Элементы китайского быта (жилище, питание, транспорт, обычаи и т.п.)

20 Традиционные праздники.

21 Кино.

22 Музыка.

Раздел «Введение в страноведение» включает следующие темы:

1. Географическое положение Китая. Провинции.
2. Природный и животный мир Китая. Климатические особенности.
3. Основные этапы исторического развития Китая.
4. Политическая система КНР.
5. Экономика Китая.
6. Население. Социальная сфера.
7. Национальная культура страны изучаемого языка (обычаи и традиции, праздники и обряды).
8. Литература Китая. Жизнь и творчество Ли Бая, Лу Сюня, Лао Ше. Китайская поэзия.
9. Религии Китая. Буддизм. Даосизм. Конфуцианство.
10. Китай в условиях глобализации.

## 4.3 Организация работы над грамматической стороной речи

При работе над грамматикой китайского языка необходимо:

- выполнять устные грамматические и лексико-грамматические упражнения по определенным темам;

- выполнять письменные грамматические и лексико-грамматические упражнения по определенным темам;

- составлять карточки по отдельным грамматическим темам (части речи; основные формы правильных и неправильных глаголов и т. д.);

- осуществлять поиск и перевод определенных грамматических форм, конструкций, явлений в тексте;

- проводить синтаксический анализ и перевод предложений (простых, сложносочиненных, сложноподчиненных, предложений с усложненными синтаксическими конструкциями);

- выполнять перевод текстов, содержащих изучаемый грамматический материал.

## 4.4 Организация работы с текстовым материалом для чтения

При работе с текстом на китайском языке рекомендуется руководствоваться следующими общими положениями:

1. Работу с текстом следует начать с чтения всего текста: прочитайте текст, обратите внимание на его заголовок, постарайтесь понять, о чем сообщает текст;

2. Сделать анализ лексического и грамматического наполнения текста;

3. Приступить к работе на уровне отдельных предложений.

Прочитайте предложение, определите его границы. Проанализировать предложение синтаксически: определить, простое это предложение или сложное (сложносочиненное или сложноподчиненное), есть ли в предложении усложненные синтаксические конструкции (инфинитивные группы, инфинитивные обороты, причастные обороты).

## 4.5 Организация работы над устной и письменной речью

Работу по подготовке устного монологического высказывания по определенной теме следует начать с изучения тематических текстов-образцов.

В первую очередь необходимо выполнить фонетические, лексические и лексико-грамматические упражнения по изучаемой теме, усвоить необходимый лексический материал, прочитать и перевести тексты-образцы, выполнить речевые упражнения по теме.

Затем на основе изученных текстов нужно подготовить связное изложение, включающее наиболее важную и интересную информацию. При этом необходимо произвести обработку материала для устного изложения с учетом индивидуальных возможностей и предпочтений студента, а именно:

1) заменить трудные для запоминания и воспроизведения слова известными лексическими единицами;

2) сократить «протяженность» предложений;

3) упростить грамматическую (синтаксическую) структуру предложений;

4) произвести смысловую (содержательную) компрессию текста: сократить объем текста до оптимального уровня (не менее 12-15 предложений).

Обработанный для устного изложения текст необходимо записать в рабочую тетрадь, прочитать несколько раз вслух, запоминая логическую последовательность освещения темы, и пересказать.

Навыки письменной речи не менее важны, чем умение говорить, понимать речь на слух и читать.

Для совершенствования навыков письменной речи необходимо:

1. Выполнять упражнения на развитие умений и навыков письма;

2. Выполнять упражнения, направленные на совершенствование умений написания предложений;

3. Рекомендуется переписывать тексты, вдумчиво и осмысленно дублируя каждое слово.

Умение писать эссе предполагает довольно высокий уровень знания языка.

Эссе– это короткое сочинение с определенной структурой, в котором идет рассуждение на определенную тему, и умение обучающегося выражать свою точку зрения по заданной теме.

Структура эссе по китайскому языку универсальна для всех экзаменов. Письменная работа состоит из следующих частей:

Заголовок – название эссе, отражающее тему повествования.

Введение – 2-4 коротких предложения, раскрывающих тему эссе.

Основная часть – 2-3 абзаца, описывающих суть сочинения. В них нужно максимально полно и грамотно раскрыть тему, привести доводы и аргументировать их.

Заключение – 2-4 предложения, подводящих итог написанному. В этой части делаете общий вывод по теме эссе.

Чтобы научиться писать эссе строго по плану и четко структурировать свои мысли, воспользуйтесь сайтом theeasyessay.com или readwritethink.org. На этом ресурсе вы сможете составить план идеального эссе, руководствуясь простой инструкцией.

# 5 Контрольно-измерительные материалы

*Тестовые задания (2 семестр)*

*Разделы 1-3. Фонетика. Иероглифика. Грамматика.*

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| |  | | --- | | 1. 我哥哥很好 означает:   1. Мы в полном порядке 2. Он очень занят 3. У моего старшего брата все хорошо 4. Я не занят   2. Какой иероглиф читается shī:   1. 时 2. 是 3. 师 4. 事   3. Какое предложение содержит общий вопрос:   1. 这是什么? 2. 他是谁? 3. 那是书还是报? 4. 这是车, 是吗?   4. Какое предложение неотрицательное?   1. 他还没来 2. 这不是木马 3. 她还在这儿 4. 身体也不好   5. Сколько черт в слове 汉语?   1. 12 2. 18 3. 14 4. 16   6. Какая графема общая в иероглифах 忙, 怆, 沁, 恭, 密?   1. 小 2. 心 3. 人 4. 刀 | | 7. Иероглиф 见означает:   1. спать 2. видеть 3. говорить 4. стоять   8. Выберите нужный вопрос к подчеркнутой части предложения  他是你爸爸的医生。   1. 什么 2. 谁的 3. 哪个 4. 谁   9. Какой из этих глаголов модальный?   1. 写 2. 看 3. 吃 4. 能   10. Подберите антоним к слову 新   1. 老 2. 旧 3. 久 4. 歹   11. В каком иероглифе 8 черт?   1. 青 2. 食 3. 身 4. 音   12. Подберите перевод к «Что делает твоя младшая сестра?»   1. 你妹妹爱什么？ 2. 我妹妹做什么? 3. 你妹妹做什么? 4. 你姐姐做什么?   13. Найдите лишнее слово:   1. 白 2. 百 3. 红 4. 黑 | | 14. Подберите перевод к слову «учитель»:   1. 老师 2. 老虎 3. 师傅 4. 教室   15. Найдите лишнее слово:   1. 火 2. 车 3. 也 4. 手   16. Подберите перевод к 俄罗斯 :   1. все мои родственники 2. родители 3. русские 4. Россия   17. Сколько черт в иероглифе 回 ?   1. 2 2. 3 3. 4 4. 6   18. Вставьте недостающее слово: 很多。   1. 他 2. 大 3. 没 4. 人   19. Каким членом является выделенное слово? 这是你的东西。   1. подлежащее 2. сказуемое 3. определение 4. дополнение | | 20. Подберите перевод 请问:   1. Входите, пожалуйста 2. Позвольте узнать 3. До свидания 4. Спрашивайте, не стесняйтесь   21. Найдите ошибку:   1. 系 – 7 черт 2. 母 – 6 черт 3. 豆 – 7 черт 4. 子 – 3 черты   22. Подберите перевод к «китайский язык»:   1. 说话 2. 汉语 3. 中间 4. 语法   23.Вставьте недостающий иероглиф 你七点上课还是 点上课？   1. 八 2. 人 3. 木 4. 西   24. Какое слово читается не одинаково с 雨?   1. 玉 2. 鱼 3. 语 4. 月   25. Выберите правильный ответ на вопрос 你们的汉语教师姓什么？   1. 不，他姓王。 2. 我们的教师叫云福。 3. 她姓张。 4. 是，汉语真难学。   26. Выберите нужный вопрос к подчеркнутой части предложения 今天我妈妈买英文报。   1. 谁 2. 什么 3. 怎么样? 4. 谁的 | | 27. Что читается liuxuesheng?   1. 旅行社 2. 留学生 3. 六月底 4. 绿鞋子   28. Подберите ответ на вопрос 他是什么人?   1. 他是我爸爸的朋友。 2. 我不认识她。 3. 他很好。 4. 是汉学家。   29. Найдите общий ключ в данных иероглифах 魂, 魔, 魅   1. 鬼 2. 二 3. 儿 4. 臼   30. Что не читается shi?   1. 是 2. 舍 3. 视 4. 师   31. Подберите антоним к 来   1. 上 2. 去 3. 工 4. 坐   32. Вставьте недостающий иероглиф 朋   1. 双 2. 又 3. 友 4. 朋   33. Найдите ошибку:   1. 他在吃第六个苹果。 2. 我是第二年级的学生。 3. 猫喝第三盘牛奶。 4. 请大家看第十课的课文。 | |

*Практические задания (2-8 семестры). Образец*

*Раздел 1. Фонетика*

1. Различение звуков

bō — pō

pà — bà

gǔ — kǔ

kǎ — gǎ lǐ — nǐ

lán — nán

hǔ — gǔ

hǎ — kǎ

2. Различение тонов (первый и четвертый тоны)

bō — bò

pā — pà

pī — pì

kān — kàn kū — kù

gāo — gào

ān — àn

*Раздел 2. Иероглифика.*

1. Найдите знакомые вам черты в следующих иероглифах:

**上 主 正 本 三 開 在 羊**  
 **枉 柱 瑪 汪 民 功 那 九**

1. Руководствуясь правилами каллиграфии, определите порядок черт при написании нижеследующих иероглифов:

**公 里 共 六 古 天 皂 玉**  
 **究 宗 固 涼 羊 森 草 旬**  
 **許 困 光 且 任 回 土 犬**  
 **童 公 山 品 看 活 行 堂**

1. Определите, чем отличаются иероглифы каждой из следующих пар:

**木 术 手 毛 甲 由 午 牛**  
 **大 太 目 自 刀 力 口 日**

*Раздел 3. Грамматика.*

*Виды предложений. Предложение с качественным сказуемым. Предложения с именным сказуемым. Предложения с глагольным сказуемым.*

*Переведите следующие предложения на китайский язык, затем переделайте их в отрицательные (запишите их пиньинем и иероглифами):*

— Мы китайцы.

— Он учитель.

— Это ее старший брат.

*К следующим словам добавьте определение, выраженное личным местоимением «我». Вставьте служебное слово «的», где необходимо, например*: 书→我的书.

车、哥哥、弟弟.

*Раздел 4. Ситуативные диалоги и бытовая коммуникация.*

Ситуативное задание. Спросите, из какой страны:

- ваш преподаватель китайского языка;

- приятель старшего брата;

- ваш собеседник;

- приятель вашего собеседника;

- преподаватель собеседника.

*Тема: Кухня и кулинария. Питание.*

*Прочтите и переведите текст на русский язык. Подготовьте пересказ. Расскажите о своем любимом блюде.*

我在日本的时候经常吃豆沙面包，可是我来到中国后,第一次吃油炸的豆沙烧饼时，就成了它的俘虏。

我每天早上都去食堂买两个豆沙烧饼。因为我每天都买一样的东西，所以卖烧饼的人一见我就笑着说：”两个豆沙的吧。”然后递给我两个。

我每天早上都吃一样的烧饼，可是却感觉每天的味道不一样。有时候是刚炸好的，热乎乎的，外面又酥又脆，里面喧腾腾的，我最喜欢吃这样的。有时里面的豆沙很多，有时却很少，甚至有时外面湿乎乎的，还沾着什么别的调料。烧饼到底怎么样要看每天的运气，可太有意思了。

有一天，卖豆沙烧饼的窗口前人非常多，每个人都不排队，我挤不进去，买不着。当我灰心要走时，有人在后面喊我，我不由得回头看，原来是那个卖烧饼的。他笑着递给我两个烧饼，说：“下次来的时候付钱吧。”

突然间，我感到心里很温暖，我已经好久没有这样新奇的感觉了。我感觉跟中国人的距离一下子缩短了。每天早上无心做的事情使我进一步喜欢上了中国人。

*Экзаменационный билет (образец).  
1. Раскройте кратко данный вопрос в устной форме.*  
Китайский язык и диалекты. Общие сведения о китайском языке.  
*2. Устное высказывание по теме.*Представьте себя. Есть ли у вас друзья? Расскажите о своем близком друге.  
*3. Лексико-грамматическое задание.  
Переделайте следующие предложения в отрицательные (запишите, прочитайте вслух):*а) 这是书。  
б) 这是他的车。  
в) 这是我爸爸。  
г) 这是我弟弟。  
д) 这是我的书。  
*4. Прочитайте и переведите выделенный отрывок*.阅读并翻译突出显示的段落  
课文 2  
那是他哥哥的车  
这是我朋友。那是我朋友的哥哥。我朋友不是大夫。他哥哥也不是大夫。他们的爸爸，妈妈是大夫。他们很忙。他们都是好 大夫。  
这是我朋友的车，不是他哥哥的车。那是他哥哥的车。我朋友的车好，他哥哥的车不好。  
这是你朋友的书吗？不是。这是我弟弟的书。那也是你弟弟的书吗？不是，那是我的书。

Раздел «Страноведение Китая» (устный вопрос, 2 сем.)

Раскройте данную тему устно на русском языке «Современная китайская семья: «маленький император» и его подданные)».

Перечень возможных вопросов представлен выше.  
*Примерный билет на дифференцируемый зачет (образец).  
1. Раскройте кратко данный вопрос в устной форме.*Назовите основные правила каллиграфии. Какие бывают типы строения сложных иероглифов?  
*2. Устное высказывание по теме.*Расскажите о роли спорта в вашей жизни. Какой вид спорта вы предпочитаете?  
*3. Лексико-грамматическое задание.*Переведите следующие предложения и словосочетания на китайский язык. Запишите их пиньинем (тоны ставьте).  
1. Это ручка Марии.  
2. Моя мама очень красивая.  
3. Твоя младшая сестра.  
4. Наша мама.

5. Ваша книга.  
6. Их семья большая.  
*4. Прочитайте, переведите выделенный отрывок и перескажите текст*.阅读并翻译突出显示的段落  
青岛  
青岛是中国对外开放港口，山东省综合性工业城市，又是著名的 疗养、避暑、游览胜地。  
青岛市内街道和建筑依山势起伏，整洁优美。市内游览区很多， 栈桥是青岛的象征，它的入海尽头建有“回澜阁”。老城区至今仍具 有浓郁的欧陆情调，建筑大部分是 20 世纪初期德国人建的，教堂、 别墅等老房子形成“红瓦绿树、碧海蓝天”的独特景观。市郊东北部 是崂山山脉，主峰海拔1,133 米，是中国名山之一，山里有很多名 胜古迹。  
台北台北市是台湾省最大的城市，是其政治、经济、文化中心，位于 台湾岛北部，台北盆地中央。 台北市工商业发达。工业以电机、电器、化工、印刷、纺织等为 主。台北纵贯铁路和南北公路干线先后建成，成为全岛陆路交通运输 中心。 台北市发展历史虽远比台南市晚，但名胜古迹不少。旧台北府城 拆除后，留下许多城门；建造于清乾隆三年（1738 年）的龙山寺是 最古老的寺庙，建筑富丽；阳明山游览区范围广阔，与大屯火山群 相连，秀丽多姿，其中士林区外双溪故宫博物院，收藏了大量来自北 京故宫的珍宝。 台北聚集了台湾省主要高等院校和科研机构，有台湾大学、师范 大学、农业试验所、林业试验所等。

# 6 Методические указания по промежуточной аттестации по дисциплине

## 6.1 Подготовка к зачету

Зачет может проводиться как в виде тестирования или в виде устного и/или письменного опроса.

При подготовке к зачету студентам следует придерживаться следующих рекомендаций:

1) при подготовке к сдаче практической части зачета целесообразно использовать тщательно разобранные решения ИТЗ;

2) если подготовка к зачету вызывает трудности, то допускаются консультации у преподавателя на практических занятиях;

3) при посещении не менее 70% всех занятий и выполнении всех запланированных заданий, студенту выставляется положительная оценка без дополнительных испытаний.

## 6.2 Итоговая аттестация по дисциплине

Итоговая аттестация по дисциплине проходит в форме дифференцируемого зачета. Дифференцируемый зачет по дисциплине на усмотрение преподавателя может быть выставлен по результатам проверки семестровой работы студента.

Если дифференцируемый зачет принимается в традиционной форме, по билетам, то билет предполагает чтение и перевод незнакомого текста, устный опрос по ситуационным темам, рассмотренным в рамках дисциплины, и выполнение практического письменного задания (лексико-грамматическое задание). Успешное освоение дисциплины зависит от последовательного и систематического выполнения всех видов работ, предполагаемых рабочей программой дисциплины.

Таблица 2 – Оценивание выполнения тестов

| *4-балльная шкала* | *Показатели* | *Критерии* |
| --- | --- | --- |
| Отлично | 1. Полнота выполнения тестовых заданий;  2. Своевременность выполнения;  3. Правильность ответов на вопросы;  4. Самостоятельность тестирования;  5. и т.д. | Выполнено 85-100 % заданий предложенного теста, в заданиях открытого типа дан полный, развернутый ответ на поставленный вопрос. |
| Хорошо | Выполнено 70-84 % заданий предложенного теста, в заданиях открытого типа дан полный, развернутый ответ на поставленный вопрос; однако были допущены неточности в определении понятий, терминов и др. |
| Удовлетворительно | Выполнено 50-69 % заданий предложенного теста, в заданиях открытого типа дан неполный ответ на поставленный вопрос, в ответе не присутствуют доказательные примеры, текст со стилистическими и орфографическими ошибками. |
| Неудовлетворительно | Выполнено 0-49 % заданий предложенного теста, на поставленные вопросы ответ отсутствует или неполный, допущены существенные ошибки в теоретическом материале (терминах, понятиях). |

Таблица 3 – Оценивание выполнения практических заданий

| *4-балльная шкала* | *Показатели* | *Критерии* |
| --- | --- | --- |
| Отлично | 1. Полнота выполнения практического задания;  2. Своевременность выполнения задания;  3. Последовательность и рациональность выполнения задания;  4. Самостоятельность выполнения.  5. Аккуратность и точность в выполнении заданий. | Задание выполнено самостоятельно. При этом составлен правильный алгоритм выполнения задания. |
| Хорошо | Задание выполнено с помощью преподавателя. При этом составлен правильный алгоритм выполнения задания, в логическом рассуждении и решении нет существенных ошибок; правильно сделан выбор грамматической конструкции для выполнения задания; есть объяснение состава и графем иероглифа, но задание не полностью или допущено не более двух несущественных ошибок. |
| Удовлетворительно | Задание решено с подсказками преподавателя. При этом задание понято правильно, в логическом рассуждении нет существенных ошибок, но допущены ошибки в выборе грамматической конструкции для выполнения задания; дано не полное объяснение состава и графем иероглифа; задание выполнено не полностью или в общем виде. |
| Неудовлетворительно | Задание не выполнено. |

Таблица 4 – Оценивание ответа на зачете(дифференцируемый)

| *4-балльная шкала* | *Показатели* | *Критерии* |
| --- | --- | --- |
| Отлично | 1. Полнота изложения теоретического материала;  2. Полнота и правильность решения практического задания;  3. Правильность и/или аргументированность изложения (последовательность действий);  4. Самостоятельность ответа;  5. Культура речи;  6. Аккуратность и точность в выполнении заданий. | Дан полный, в логической последовательности развернутый ответ на поставленный вопрос, где он продемонстрировал знания предмета в полном объеме учебной программы, достаточно глубоко осмысливает дисциплину, самостоятельно, и исчерпывающе отвечает на дополнительные вопросы, приводит собственные примеры по проблематике поставленного вопроса, решил предложенные практические задания без ошибок. |
| Хорошо | Дан развернутый ответ на поставленный вопрос, где студент демонстрирует знания, приобретенные на лекционных и семинарских занятиях, а также полученные посредством изучения обязательных учебных материалов по курсу, дает аргументированные ответы, приводит примеры, в ответе присутствует свободное владение монологической речью, логичность и последовательность ответа. Однако допускается неточность в ответе. Решил предложенные практические задания с небольшими неточностями. |
| Удовлетворительно | Дан ответ, свидетельствующий в основном о знании процессов изучаемой дисциплины, отличающийся недостаточной глубиной и полнотой раскрытия темы, знанием основных вопросов теории, слабо сформированными навыками анализа явлений, процессов, недостаточным умением давать аргументированные ответы и приводить примеры, недостаточно свободным владением монологической речью, логичностью и последовательностью ответа. Допускается несколько ошибок в содержании ответа и решении практических заданий. |
| Неудовлетворительно | Дан ответ, который содержит ряд серьезных неточностей, обнаруживающий незнание процессов изучаемой предметной области, отличающийся неглубоким раскрытием темы, незнанием основных вопросов теории, несформированными навыками анализа явлений, процессов, неумением давать аргументированные ответы, слабым владением монологической речью, отсутствием логичности и последовательности. Выводы поверхностны. Решение практических заданий не выполнено, т.е студент не способен ответить на вопросы даже при дополнительных наводящих вопросах преподавателя. |

Таблица 5 – Оценивание ответа на экзамене

| *4-балльная шкала* | *Показатели* | *Критерии* |
| --- | --- | --- |
| Отлично | 1. Полнота изложения теоретического материала;  2. Полнота и правильность решения практического задания;  3. Правильность и/или аргументированность изложения (последовательность действий);  4. Самостоятельность ответа;  5. Культура речи;  6. Аккуратность и точность в выполнении заданий. | Дан полный, в логической последовательности развернутый ответ на поставленный вопрос, где он продемонстрировал знания предмета в полном объеме учебной программы, достаточно глубоко осмысливает дисциплину, самостоятельно, и исчерпывающе отвечает на дополнительные вопросы, приводит собственные примеры по проблематике поставленного вопроса, решил предложенные практические задания без ошибок. |
| Хорошо | Дан развернутый ответ на поставленный вопрос, где студент демонстрирует знания, приобретенные на лекционных и семинарских занятиях, а также полученные посредством изучения обязательных учебных материалов по курсу, дает аргументированные ответы, приводит примеры, в ответе присутствует свободное владение монологической речью, логичность и последовательность ответа. Однако допускается неточность в ответе. Решил предложенные практические задания с небольшими неточностями. |
| Удовлетворительно | Дан ответ, свидетельствующий в основном о знании процессов изучаемой дисциплины, отличающийся недостаточной глубиной и полнотой раскрытия темы, знанием основных вопросов теории, слабо сформированными навыками анализа явлений, процессов, недостаточным умением давать аргументированные ответы и приводить примеры, недостаточно свободным владением монологической речью, логичностью и последовательностью ответа. Допускается несколько ошибок в содержании ответа и решении практических заданий. |
| Неудовлетворительно | Дан ответ, который содержит ряд серьезных неточностей, обнаруживающий незнание процессов изучаемой предметной области, отличающийся неглубоким раскрытием темы, незнанием основных вопросов теории, несформированными навыками анализа явлений, процессов, неумением давать аргументированные ответы, слабым владением монологической речью, отсутствием логичности и последовательности. Выводы поверхностны. Решение практических заданий не выполнено, т.е студент не способен ответить на вопросы даже при дополнительных наводящих вопросах преподавателя. |

# 7 Литература, рекомендуемая для изучения дисциплины

1. Практический курс второго иностранного языка: рабочая программа для направления 45.03.02 Лингвистика, профиль «Перевод и переводоведение (английский язык, второй иностранный язык)» / авт. сост. Н.В. Иноземцева. – Оренбург: ОГУ, 2023. – 16 с.

2. Практический курс второго иностранного языка: рабочая программа для направления 45.03.02 Лингвистика, профиль «Теория и методика преподавания иностранных языков и культур (английский язык, второй иностранный язык)» / авт. сост. Н.В. Иноземцева. – Оренбург: ОГУ, 2023. – 16 с.

2. Задоенко, Т.П. Начальный курс китайского языка : учебник / Т. П. Задоенко, Х. Шуин. - Москва : ВКН, 2016-2017. Ч. 2. – 2016. - 384 с. - ISBN 978-5-7873- 0925-6.

3. Задоенко, Т.П. Начальный курс китайского языка: учебник / Т. П. Задоенко, Х. Шуин. - Москва : ВКН, 2016-2017. Ч. 3. - 399 с. - ISBN 978-5-7873- 0896-9.

4. Практический курс китайского языка: в 2-х т. Т. 1. / Отв. ред. А.Ф. Кондрашевский. - 12-е изд., испр. - М.: Издательский дом ВКН, 2019. - 768 с.

5. Кошкин, А. П. Элементарная грамматика китайского языка (с пояснениями и упражнениями) [Текст] : учебное пособие для студентов младших курсов, изучающих китайский язык: в 2 ч. / А. П. Кошкин; М-во образования и науки Рос. Федерации, Федер. гос. образоват. учреждение высш. проф. образования «Амур. гуманитар.-пед. гос. ун-т».- 3-е изд., испр. - Москва :  
ВКН, 2021. - 480 с. - Библиогр.: с. 479. - ISBN 978-5-7873-1739-8.

6. Шафир, М.А. Китайский язык: грамматика с упражнениями / М.А. Шафир. – Санкт-Петербург : КАРО, 2017. – 96 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=574454. – ISBN 978-5-9925-1184-0. – Текст : электронный.